ܩܘܠܐ ܫܠܝܚܐ

ܡܢ ܡܪܝ ܐܢܕܪܐܘܣ، ܩܪܝܐ ܩܕܡܝܐ، ܘܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ

ܒܝܘܒܠܗ ܕ

THE MOST REVEREND*

GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܥܕ̈ܬܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܫܠܝܚܐ

1. ܡܪܝ ܐܢܕܪܐܘܣ، ܩܪܝܐ ܩܕܡܝܐ، ܫܠܝܚܐ ܘܣܗܕܐ CO

ܐܬܩܪܝ، ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܫܢܬ *30* ܠܡܪܢ

ܡܬܕܟܪ ܒܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܩܕܡܝܐ ܕܐܙܠ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ، ܕܐܝܬܝܗ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܚܘܗ، ܠܘܬܗ

(ܝܘܚ 1:40–42)، ܡܬܡܢܐ ܒܝܢ ܬܪ̈ܥܣܪ (ܡܬܝ، 10:2)

ܣܕܪܐ ܗܢܐ ܕܩܘܠܐ ܫܠܝܚܐ ܡܬܡܬܚ ܡܢ ܐܢܕܪܐܘܣ ܫܠܝܚܐ، ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ، ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ، ܡܫܘܚܬܐ ܕ1996 ܫܢܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ 2026.

ܩܘܠܐ ܡܢ ܡܪܝ، ܐܢܕܪܐܘܣ ܥܕܡܐ ܠܡܪܝ، ܘܠܐܕܝܡܪܝ، ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܕܡܣܩܘܣ، ܪܕܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܢܛܪܢ ܦܛܪܝܟܘܬܐ ܐܬܒܠܝܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܒܥܕܬܐ ܪܘܣܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ: ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘܢ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܡܣܘܣܐ ܩܘܠܗ ܫܠܝܚܐ ܕܠܗ ܠܘܬ ܡܪܝ، ܐܢܕܪܐܘܣ، ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܩܪܝ.

ܣܓܝ̈ ܐܝܕܐ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܥܒܕܘ ܡܢ ܚܕ ܠܚܒܪܗ، ܟܕ ܒܪ̈ܬܐ ܕܡܫܬܡ̈ܗܢ ܠܬܚܬ.

ܐܢܬ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܒܣܕܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܝܩܪ ܐܦ ܐܝܟ ܩܕܡܝܐ. ܩ̈ܘܫܡܐ ܕܠܘܬ ܫܡܫ̈ܢܘܗܝ ܟܠ ܩܕܝܫܘܬ ܫܢܝ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚ. ܘܠܐ ܢܛܥܡ ܒܥܕܪܢܘܬܐ ܕܫܡ ܐܝܕܐ ܡܕܡ: ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܬܪ ܐܚܪ̈ܝ ܕܘܟܬܗ ܒܩܘܠܐ ܫܠܝܚܝܬ، ܟܢ ܡܬܩܪ ܐܝܟ ܩܕܡܝܐ ܘܟܢ ܠܐ.

ܩܘ. ܩܕܡܝܐ: ܗܘ ܕܒܥܕܬܐ ܠܛܠܐܝܬ ܡܣܦܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܚܙܐ ܫ̈ܢܝܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܠܒܪܬܐ ܘܗܫܐ ܐܬܘܗ، ܥܡ ܐܠܗܐ، ܘܕܘܟܪܢܗ ܢܛܪܐ ܒܦܫܝܛܬ ܒܐܕܪ̈ܐ ܕܠܗ. ܒܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܩܕܡܝܐ ܐܬܝܕܥ ܒܟܠܐ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ

ܘܕܐܦܝܣܩܘܦ̈ܝܗܘܢ، ܘܗܢ ܒܬܪܢ ܒܡܢܝܢܐ ܥܡ ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܒܦܘܫܩܐ
ܬܫܡܫܬܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ، ܘܒܥܘܒܕܢܐ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ
ܫܘܒܚܐ.

ܛܘܒ. ܛܘܒܢܐ: ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ، ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܛܘܒܢܐ، ܘܗܕܐ ܗܝ
ܕܪܓܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܩܕܡܐ ܠܡܢܝܢܐ ܥܡ ܩܕܝ̈ܫܐ.

C ܡܝܩܪ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܐܘ ܛܘܒܢܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ.

O ܡܝܩܪ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.

CO ܡܬܝܩܪ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ ܘܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ
ܫܘܒܚܐ ܬܪܬܝܗܝܢ.

ܡܘܕܝܢܐ ܡܘܕܝܢܐ: ܗܘ ܕܣܒܠ ܢܓܕܐ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܥܕ̈ܬܐ ܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܬܘܝܢ ܥܠ ܡܢܘ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܬ ܕܚܙܝܐ ܡܝܩܪܐ ܠܐܢܫ ܕܐܚܪܢܬܐ ܠܐ
ܡܝܩܪܐ، ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܡܚܘܝܢ ܐܢܢ ܥܕܬܐ ܡܝܩܪܐ ܠܟܠ ܚܕ.

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ

ܟܘܪܣܝܐ ܕܒܘܙܢܛܝܢ، ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ،
ܕܐܚܝܕ ܠܡܪܝ، ܐܢܕܪܐܘܣ ܩܪܝܐ ܩܕܡܝܐ ܫܠܝܚܐ
ܕܝܠܗ. ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܡܢ ܡܪܝ، ܐܣܛܟܘܣ، ܕܗܘܐ ܐܝܟ
ܟܠܗ، ܡܪܝ، ܐܢܕܪܐܘܣ، ܒܝܕܝܐ ܠܐܘܠܦܝܘܣ *II*
ܒܪܘܡܒܪܝܣ، ܕܒܙܒܢܗ ܡܬܩܪܝܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܦܐܒ ܐܬܥܒܪܬ ܠܡܠܟܐ ܕܪܘܡܐ ܕܚܕܬܐ ܒܫܢܬ.

.2 ܡܪܝ، ܐܣܛܟܘܣ CO ... 38
.3 ܐܢܣܝܡܘܣ ... 54
.4 ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ I ... 69
.5 ܦܠܘܛܪܟܘܣ ... 89
.6 ܣܕܩܝܘܢ ... 105
.7 ܕܝܘܓܢܣ ... 114
.8 ܐܠܘܬܪܝܘܣ ... 129
.9 ܦܠܝܟܣ ... 136
.10 ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ II ... 141
.11 ܐܬܢܘܕܘܪܘܣ ... 144
.12 ܐܘܙܘܝܣ ... 148
.13 ܠܘܪܢܛܝܘܣ ... 154
.14 ܐܠܘܦܝܘܣ ... 166
.15 ܦܪܛܝܢܩܣ ... 169
.16 ܐܘܠܘܡܦܝܢܘܣ ... 187
.17 ܡܪܩܘܣ I ... 198
.18 ܦܝܠܕܠܦܘܣ ... 211
.19 ܩܘܪܝܩܘܣ I ... 214
.20 ܩܣܛܝܢܘܣ ... 230
.21 ܐܘܓܢܝܘܣ I ... 237
.22 ܛܝܛܘܣ ... 242
.23 ܕܘܡܛܝܘܣ ... 272
.24 ܪܘܦܝܢܘܣ I ... 284
.25 ܦܪܘܒܘܣ ... 293
.26 ܡܪܝ، ܡܛܪܘܦܢܝܣ CO ... 306
.27 ܡܪܝ، ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ CO ... 314
.28 ܡܪܝ، ܦܘܠܘܣ I CO ܡܘܕܝܢܐ ... 337
.29 ܐܘܣܒܝܘܣ ... 339
.30 ܡܩܕܘܢܝܘܣ I ... 342
.31 ܐܘܕܘܟܣܝܘܣ ... 360
.32 ܐܘܓܪܝܘܣ ... 370
.33 ܕܡܘܦܝܠܘܣ ... 370
.34 ܡܪܝ، ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܢܙܝܢܙܘܣ CO ... 379
.35 ܡܪܝ، ܢܩܛܪܝܘܣ CO ... 381
.36 ܡܪܝ، ܝܘܚܢܢ ܦܘܡ ܕܗܒܐ CO ... 398
.37 ܐܪܣܩܝܘܣ ... 404

38. ܡܪܝ ܐܛܝܩܘܣ [CO] ... 406
39. ܣܝܣܝܢܝܘܣ I ... 426
40. ܢܣܛܘܪܝܘܣ ... 428
41. ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ... 431
42. ܡܪܝ ܦܪܘܩܠܘܣ [CO] ... 434
43. ܡܪܝ ܦܠܒܝܐܢܘܣ [CO] ܣܗܕܐ ... 446
44. ܡܪܝ ܐܢܛܘܠܝܘܣ [CO] ... 449
45. ܡܪܝ ܓܢܕܝܘܣ I[CO] ... 458
46. ܐܩܩܝ ... 472
47. ܦܪܒܛܐ ... 489
48. ܐܘܦܝܡܝܘܣ ... 490
49. ܡܩܕܘܢܝܘܣ II ... 496
50. ܛܝܡܬܐܘܣ I ... 511
51. ܝܘܚܢܢ II ... 518
52. ܐܦܝܦܢܝܘܣ ... 520
53. ܐܢܬܝܡܘܣ I ... 535
54. ܡܪܝ ܡܝܢܐ [CO] ... 536
55. ܡܪܝ ܐܘܛܘܟܝܘܣ [CO] ... 552
56. ܝܘܚܢܢ III ... 565
57. ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ IV[CO] ... 582
58. ܩܘܪܝܩܘܣ II ... 596
59. ܬܐܘܡܐ I ... 607
60. ܣܪܓܝܘܣ I ... 610
61. ܦܘܪܘܣ ... 638
62. ܦܘܠܘܣ II ... 641
63. ܦܛܪܘܣ ... 654
64. ܬܐܘܡܐ II ... 667
65. ܝܘܚܢܢ V ... 669
66. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ I ... 675
67. ܬܐܕܘܪܘܣ I ... 677
68. ܓܝܘܪܓܝܘܣ I ... 679
69. ܦܘܠܘܣ III ... 688
70. ܩܠܝܢܝܩܘܣ I ... 693
71. ܩܘܪܘܣ ... 706
72. ܝܘܚܢܢ VI ... 712
73. ܡܪܝ ܓܪܡܢܘܣ I[CO] ... 715
74. ܐܢܣܛܣܝܘܣ ... 730
75. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ II ... 754
76. ܢܝܩܝܬܐܣ I ... 766
77. ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ IV[CO] ... 780
78. ܡܪܝ ܛܪܣܝܘܣ [CO] ... 784
79. ܡܪܝ ܢܝܩܦܘܪܘܣ I[CO] ... 806
80. ܬܐܕܘܛܘܣ I ... 815
81. ܐܢܛܘܢܝܘܣ I ... 821
82. ܝܘܚܢܢ VII ... 837
83. ܡܪܝ ܡܬܘܕܝܘܣ I[CO] ... 843
84. ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ [CO] ... 847
85. ܡܪܝ ܦܘܛܝܘܣ [O] ... 858
86. ܐܣܛܦܢܘܣ I ... 886
87. ܐܢܛܘܢܝܘܣ II ... 893
88. ܡܪܝ ܢܝܩܘܠܐܘܣ I[CO] ... 901
89. ܐܘܬܘܡܝܘܣ I ... 907
90. ܐܣܛܦܢܘܣ II ... 925
91. ܛܪܘܦܘܢ ... 928
92. ܬܐܘܦܘܠܩܛܘܣ ... 933
93. ܦܘܠܘܐܩܛܘܣ ... 956
94. ܒܣܝܠܝܘܣ I ... 970
95. ܐܢܛܘܢܝܘܣ III ... 974
96. ܢܝܩܘܠܐܘܣ II ... 984

ܟܝܒ

ܡܛܪܘܦܘܠܝܛ̈ܐ ܕܩܝܐܒ ܘܕܟܠܗ ܪܘܣ، ܕܩܕܡܝܐ
ܕܠܗܘܢ ܐܬܒܕܪ ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ، ܒܕܡܐ ܠܡܪܝ،
ܦܛܪܘܣ، ܕܥܕ ܒܣܘܪܥܐ ܕܡܛܪܘܦܘܠܝܢ ܠܡܘܣܩܘܐ.

97. ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ [O] ... 988
98. ܠܐܘܢܛܝܘܣ ... 992
99. ܝܘܚܢܢ I ... ܐܦ 1008
100. ܬܐܘܦܡܦܛܘܣ ... 1037

101. ܡܪܝ ܗܝܠܪܝܘܢ O 1051
102. ܐܦܪܝܡ 1055
103. ܓܐܘܪܓܝܘܣ 1062
104. ܝܘܚܢ II 1077
105. ܝܘܚܢ III 1089
106. ܢܝܩܘܠܐܘܣ 1097
107. ܢܝܩܦܘܪܘܣ I 1104
108. ܢܝܩܝܬܐܣ 1122
109. ܡܝܟܐܝܠ II 1130
110. ܩܠܝܡܝܣ 1147
111. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ I 1156
112. ܬܐܘܕܘܪܘܣ 1161
113. ܝܘܚܢ IV 1164
114. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ II 1167
115. ܢܝܩܦܘܪܘܣ II 1182
116. ܡܬܝ 1201
117. ܩܘܪܝܠܘܣ I 1224
118. ܝܘܣܦ 1236
119. ܩܘܪܝܠܘܣ II 1247
120. ܡܟܣܝܡܘܣ 1283
121. ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ O 1308

ܡܘܣܟܘ

ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܘܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܕܡܘܣܟܘ، ܘܡܢ ܕܪܐ ܕ*18*، ܒܗ ܒܥܕܬܐ ܪܘܣܝܐ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘܬ ܡܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܩܕܝܫܐ، ܪ̈ܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܡܘܣܟܘ، ܒܥܕܬܐ ܠܡܪܝ، ܒܠܐܕܝܡܝܪ.

122. ܬܐܘܓܢܘܣܛܘܣ 1328
123. ܡܪܝ ܐܠܟܣܝܘܣ O 1354
124. ܡܪܝ ܩܘܦܪܝܢܘܣ O 1381
125. ܡܪܝ ܦܘܛܝܘܣ O 1408
126. ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ 1437
127. ܡܪܝ ܝܘܢܐ O 1448
128. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ 1461
129. ܦܝܠܝܦܘܣ I 1464
130. ܓܪܘܢܛܝܘܣ 1473
131. ܙܘܣܝܡܘܣ 1490
132. ܫܡܥܘܢ 1495
133. ܒܪܠܥܡ 1511
134. ܕܢܝܐܝܠ 1522
135. ܝܘܐܣܦ 1539
136. ܡܪܝ ܡܩܪܝܘܣ O 1542
137. ܐܬܢܣܝܘܣ 1564
138. ܡܪܝ ܦܝܠܝܦܘܣ II O ܣܗܕܐ 1566
139. ܩܘܪܝܠܘܣ 1568
140. ܐܢܛܘܢܝܘܣ 1572
141. ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ 1581
142. ܡܪܝ ܐܝܘܒ O 1587
143. ܡܪܝ ܗܪܡܘܓܢܝܣ O ܣܗܕܐ 1606
144. ܦܝܠܪܛ 1619
145. ܝܘܐܣܦ I 1634
146. ܝܘܣܦ 1642
147. ܢܝܩܘܢ 1652
148. ܝܘܐܣܦ II 1667
149. ܦܝܛܪܝܡ 1672
150. ܝܘܐܟܝܡ 1674
151. ܐܕܪܝܢܘܣ 1690
152. ܝܘܣܦ (ܘܘܠܬܫܐܢܣܩܝ) 1742
153. ܦܠܛܘܢ (ܡܠܝܢܘܦܣܩܝ) 1748
154. ܛܝܡܬܐܘܣ (ܫܬܫܪܒܐܬܣܩܝ) 1757
155. ܐܡܒܪܘܣܝܘܣ (ܙܪܬܝܣ-ܟܐܡܝܢܣܩܝ) 1768
156. ܦܠܛܘܢ (ܠܝܦܫܝܢ) 1775
157. ܐܘܓܘܣܛܝܢܘܣ (ܒܝܢܘܓܪܐܕܣܩܝ) 1818
158. ܣܪܦܝܡ (ܓܠܓܘܠܝܦܣܩܝ) 1819
159. ܡܪܝ ܦܝܠܪܛ (ܕܪܘܙܕܘܦ) O 1821
160. ܡܪܝ ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ (ܒܝܢܝܐܡܝܢܘܦ) O 1868
161. ܡܩܪܝܘܣ (ܒܘܠܓܐܟܘܦ) 1879

.162	ܒܐܣܝܘܣ (ܪܘܕܝܦ)	1882
.163	ܠܐܘܢܛܝܘܣ (ܠܝܒܝܕܝܢܣܩ)	1891
.164	ܣܪܓܝܣ (ܠܐܦܝܕܘܣܩ)	1893
.165	ܡܪ, ܘܠܐܕܝܡܝܪ (ܒܘܓܘܐܘܠܝܣܩ) O ܣܗܕܐ	1898

ܐܡܪܝܩܐ

ܡܢ ܐܒܘܕܘܩܝܡ, ܕܐܬܩܝܡ ܒܡܘܣܩܒܐ ܒܫܢܬ 1904 ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܗܘܐ ܪܫܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܓܡܪܬܐ ܐܠܦܛܐ ܘܕܐܡܪܝܩܝܐ ܠܓܒܝܬܐ, ܒܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܬܩܝܡ ܡܢ ܗܘ ܕܒܬܪ ܡܡܗܗ.,

.166	ܐܘܕܘܩܝܡ (ܡܝܢܣܟܝ)	1904
.167	ܐܦܬܝܡܘܣ (ܒܦܝܙ)	1917
.168	ܦ̰ܪܘܣܘܣ (ܒܥܐܪܐ)	1928
.169	ܒܣܝ ܦܘܡ ܕܗܒܐ (ܡܘܪ-ܡܘܪܝܐ)	1933
.170	ܦܪ, ܒܘܠܐܘܣ ܣܕܪܗܘܠܡ	1949
.171	ܒܠܘ ܒܪܬܠ ܐܠܒܐܝܕܪ ܦܪܗܘܢ	1971
.172	ܥܡܢܘܐܝܠ ܓܘܕܘ, ܘܒܘܪܐ	2004

.173

Garland F. Byers, Jr.

2013

ܟܗܘܬܐ

ܣܝܡ ܐܝܕܐ

17 ܒܐܒ 2008, ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ, ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel, ܦܠܡܪܛܘܢ, ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܟܗܢܐ ܡܕܝܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ
20 ܒܢܝܣܢ 2013, ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ ܒܒܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܘܪܒܢܐ ܡܕܝܢܐ, ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel, ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܗ ܘܗܢܐ ܒ American Legion Post 16, ܦܠܡܪܛܘܢ, ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܐܡ ܐܝܕܐ ܪܒܢܐ

ܡܪ, ܥܡܢܘܐܝܠ ܓܘܕܘ, ܘܒܘܪܐ

ܣܘܬܦܐ ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ

ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܪܕܠܐ. ܘܪܘܠ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢܒܐܠ ܒܢܘܗ

ܬܫܡܫܬܐ

ܐܬܩܝܡ ܠܟܗܢܐ ܡܕܝܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ 20 ܒܢܝܣܢ 2013, ܠܟܠܗ Lutheran Orthodox Church, Inc., ܕܒܗ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܥܡܪ ܪܝܫ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܦܪܟܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܒܪܘܠܝܢܐ ܠܓܒܝܬܐ. ܐܦܣܩܘܦܐ Byers ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܘܢܐ ܠܒܘܫܢܐ ܗܘ.

ܡܠܦܢܐ ܕܐܬܐܘܠܘܓܝܐ (*honoris causa*), ܕܐܬܝܗܒ ܡܢ Lutheran Orthodox Church, Inc., 20 ܒܢܝܣܢ 2013.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܓܝܡܣ ܬܘܡܦܣܘܢ

ܥܒܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ،
ܡܢ ܓܘܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ، ܡܬܝܗܒ ܒܦܐܝܬܐ ܥܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.

ܐܝܩܘܢܐ ܕܡܪܝ، ܐܢܕܪܐܘܣ، ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܨܘܪܬܐ ܡܢ ܕܗܒܐ، ܟܬܒܐ ܕܝܠܗ، ܕܪܐ ܕ14. Walters Art Museum,
ܒܒܠܛܝܡܘܪ (37.559), ܡܢ Wikimedia Commons, ܕܐܫܬܡܥܬ ܠܟܠܢܫ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܡܫܠܡܐ ܒܪܫܘܬܐ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ.